

No. 50248*

**Argentina
and
Lao People's Democratic Republic**

Agreement on technical co-operation between the Government of the Argentine Republic and the Government of the Lao People's Democratic Republic. Buenos Aires, 26 August 2011

Entry into force: *1 November 2012 by notification, in accordance with article X*

Authentic texts: *English, Lao and Spanish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Argentina, 3 December 2012*

*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.

**Argentine
et
République démocratique populaire lao**

Accord de coopération technique entre le Gouvernement de la République argentine et le Gouvernement de la République démocratique populaire lao. Buenos Aires, 26 août 2011

Entrée en vigueur : *1er novembre 2012 par notification, conformément à l'article X*

Textes authentiques : *anglais, lao et espagnol*

Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies : *Argentine, 3 décembre 2012*

* Numéro de volume RTNU n'a pas encore été établie pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

AGREEMENT
ON TECHNICAL CO-OPERATION
BETWEEN GOVERNMENT OF THE ARGENTINE REPUBLIC
AND GOVERNMENT OF THE LAO PEOPLE'S
DEMOCRATIC REPUBLIC

The Government of the Argentine Republic and Government of the Lao People's Democratic Republic, herein referred to as "the Parties",

Wishing to expand and promote bilateral relations between both countries through technical co-operation;

Recognizing the benefits that such co-operation shall bring to their peoples; and

Being aware of the need to implement measures to promote and develop the technical co-operation between both countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE I

The Parties shall promote and favour technical co-operation between the States on the basis of association, shared responsibility and mutual benefit, in accordance with this Agreement and their respective domestic legislation.

ARTICLE II

The Parties shall promote the preparation and execution of programs, projects and any other form of technical co-operation, pursuant to the provisions of this Agreement that shall be the subject matter of specific agreements concluded through the diplomatic channels, such Agreements shall define the relevant modalities regarding the programs or projects concerned.

ARTICLE III

Such technical co-operation may include the following activities:

- a) exchange of advisors, consultants and technicians;
- b) organization of seminars, conferences and meetings;
- c) training and development of experts and technicians;
- d) joint implementation of projects;
- e) exchange of information, studies and research results;
- f) any other form of co-operation the Parties may agree upon.

ARTICLE IV

The Parties shall facilitate, in accordance with their domestic law, the participation of entities of each State, in the execution of programs, projects and any other form of co-operation provided for in the specific agreements referred to in Article II.

The terms and conditions for the participation of these entities in the co-operation activities provided for in the specific agreements, arrived at within the framework of this Agreement, shall be defined in the respective programs.

ARTICLE V

Each Party shall facilitate the entry into and departure from its territory of the other Party's personnel and equipment working on or being used in joint projects and programs in accordance with the laws, rules and regulations in force in their respective countries.

ARTICLE VI

Unless otherwise agreed upon, the expenses related to the sending of personnel shall be borne as follows:

- travel expenses to the territory of the other Party shall be borne by Sending Party.
- accommodation, per diem allowances and local transportation expenses for the execution of programs and projects shall be borne by the Receiving Party.

Each time the Parties shall agree on the medical insurance expenses to be covered before an expert travels.

ARTICLE VII

In order to implement this Agreement, the Parties agree to set up a Joint Commission which shall be constituted by a President and other members appointed by each of the Parties in representation of the corresponding Ministries/Agencies.

The Ministry of Foreign Affairs, International Trade and Worship of the Argentine Republic and the Ministry of Foreign Affairs of the Lao People's Democratic Republic shall serve as co-chairmen of the Joint Commission.

The Joint Commission shall meet, as may be mutually agreed, alternatively in the Argentine Republic and in the Lao People's Democratic Republic, to analyze the progress of the technical co-operation between the two countries. This Joint Commission shall establish, when necessary, Working Groups and shall appoint experts and advisors to attend the meetings.

The Joint Commission shall have, in particular, the following functions:

1. To facilitate the implementation of the provisions of this Agreement;
2. To exchange information on technical matters concerning the two countries;
3. To analyze the progress of the co-operation and suggest measures to strengthen such co-operation;
4. To formulate proposals and make recommendations to the respective Governments for the future benefit of both countries through mutual co-operation.

ARTICLE VIII

In the case of any dispute on the interpretation or application of the provisions of this Agreement, it shall be settled between the Parties on the basis of negotiations and consultations through the diplomatic channels.

ARTICLE IX

The provisions of this Agreement have no effect on the rights or duties of the Parties in relation to other international agreements to which they are a party thereof.

ARTICLE X

This Agreement shall enter into force on the date of the last notification whereby the Parties notify each other in writing, through diplomatic channels, of the fulfilment of their respective legal requirements for its entry into force.

This Agreement shall have a term of five (5) years, and shall be automatically renewed for successive identical periods, unless it is denounced through diplomatic channels at least six (6) months before the entry into force of any such denunciation.

The termination of this Agreement shall not affect the validity of cooperative activities, programs or projects implemented under this Agreement and already in progress.

Done in Buenos Aires, on the 26th of August, 2011; in two original copies, in the Spanish, Laotian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence, the English text shall prevail.

For the Government of the
Argentine Republic



Alberto D'Alotto
Secretary of Foreign Affairs

For the Government of the
Lao People's Democratic Republic



Bounkeut Sangsomsak
Vice Minister of Foreign Affairs

[LAO TEXT – TEXTE LAO]

ສັນຍາວ່າດ້ວຍການຮ່ວມມືດ້ານວິຊາການ
ລະຫວ່າງ
ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ສາທາລະນະລັດ ອັກຊັງຕິນ
ແລະ
ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ

ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ອັກຊັງຕິນ ແລະ ລັດຖະບານ ແຫ່ງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ, ຊຶ່ງຕໍ່ໄປນີ້ເອີ້ນວ່າ “ ສອງຝ່າຍ ”

ດ້ວຍຄວາມປາດຖະໜາທີ່ຈະເປີດກ້ວາງ ແລະ ສົ່ງເສີມການພົວພັນສອງຝ່າຍ ລະຫວ່າງ ສອງປະເທດໂດຍ ຜ່ານການຮ່ວມມືດ້ານເຕັກນິກ-ວິຊາການ;

ໂດຍຮັບຮູ້ເຖິງຜົນປະໂຫຍດຂຶ້ນກ່ຽວກັບການຮ່ວມມືດັ່ງກ່າວ ຈະນຳມາສູ່ປະຊາຊົນສອງຊາດ ແລະ;

ໂດຍຄຳນຶງເຖິງຄວາມຈຳເປັນໃນການນຳໃຊ້ມາດຕະການຕ່າງໆເຂົ້າ ໃນການສົ່ງເສີມ ແລະ ພັດທະນາການ ຮ່ວມມືທາງດ້ານເຕັກນິກ-ວິຊາການ ລະຫວ່າງ ສອງປະເທດ.

ສອງຝ່າຍໄດ້ຕົກລົງກັນດັ່ງຕໍ່ໄປນີ້:

ມາດຕາ 1

ສອງຝ່າຍຈະສົ່ງເສີມ ແລະ ສະໜັບສະໜູນການຮ່ວມມື ລະຫວ່າງ ສອງປະເທດບົນພື້ນຖານຕິດຕໍ່ພົວພັນກັນ, ມີຄວາມຮັບຜິດຊອບຮ່ວມກັນ ແລະ ຕ່າງຝ່າຍຕ່າງມີຜົນປະໂຫຍດ, ໂດຍສອດຄ່ອງກັບເນື້ອໃນຈິດໃຈຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ລະບຽບກົດໝາຍຂອງທັງສອງປະເທດ.

ມາດຕາ 2

ສອງຝ່າຍຈະສະໜັບສະໜູນການກະກຽມ ແລະ ການປະຕິບັດບັນດາແຜນການ, ໂຄງການ ແລະ ຮູບແບບອື່ນໆຂອງການຮ່ວມມືດ້ານເຕັກນິກ-ວິຊາການຂອງທັງສອງຝ່າຍ ໃຫ້ສອດຄ່ອງກັບຂັ້ນຍັດຕ່າງໆ ທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນສັນຍາສະບັບນີ້, ຊຶ່ງສອງຝ່າຍຈະໄດ້ມີສັນຍາສະ

ເພາະນຳກັນໂດຍຜ່ານຂ່ອງການທູດ, ສັນ ຍາດັ່ງກ່າວນັ້ນຈະໄດ້ກຳນົດວິທີການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດທີ່ ສອດຄ່ອງກ່ຽວກັບແຜນການ ຫຼື ໂຄງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ ຕ່າງໆ.

ມາດຕາ 3

ການຮ່ວມມືທາງດ້ານເຕັກນິກ-ວິຊາການດັ່ງກ່າວ ອາດຈະກວມເອົາກິດຈະກຳການເຄື່ອນ ໄຫວດ້ານຕ່າງໆຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້ :

- a) ແລກປ່ຽນທີ່ປຶກສາ , ຊ່ຽວຊານ ແລະ ວິຊາການ;
- b) ຈັດຕັ້ງການສຳມະນາ, ກອງປະຊຸມ ແລະ ການພົບປະ;
- c) ການຝຶກອົບຮົມ ແລະ ພັດທະນາຄວາມຮູ້, ຄວາມສາມາດຂອງຊ່ຽວຊານ ແລະ ພະນັກງານວິຊາ ການ;
- d) ການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການຮ່ວມກັນ;
- e) ແລກປ່ຽນຂໍ້ມູນຂ່າວສານ, ຜົນການສຶກສາ ແລະ ຄົ້ນຄວ້າວິ ໄຈຕ່າງໆ;
- f) ຮູບແບບການຮ່ວມມືອື່ນໆທີ່ສອງຝ່າຍອາດຕົກລົງກັນ.

ມາດຕາ 4

ອີງຕາມກົດໝາຍການທູດຂອງຕົນ, ສອງຝ່າຍຈະອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ການເຂົ້າ ຮ່ວມຂອງ ອົງກອນຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງຂອງແຕ່ລະປະເທດ ໃນການປະຕິບັດແຜນການ, ໂຄງການ ແລະ ການຮ່ວມມືໃນຮູບແບບອື່ນໆ ທີ່ຖືກກຳນົດໄວ້ຢູ່ໃນສັນຍາສະເພາະທີ່ລະບຸຢູ່ໃນມາດຕາ II.

ກຳນົດເວລາ ແລະ ຕົ້ນໄຂຕ່າງໆຂອງການເຂົ້າຮ່ວມຂອງອົງກອນທີ່ກ່ຽວຂ້ອງເຫຼົ່ານີ້ໃນ ກິດຈະກຳການຮ່ວມມືຕ່າງໆທີ່ລະບຸຢູ່ໃນສັນຍາສະເພາະດັ່ງກ່າວ, ຊຶ່ງໄດ້ຮັບການຕົກລົງຢູ່ໃນຂອບ ເຂດສັນຍາສະບັບນີ້, ຈະຖືກກຳນົດໄວ້ໃນໂຄງການທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.

ມາດຕາ 5

ແຕ່ລະຝ່າຍຈະອຳນວຍຄວາມສະດວກໃຫ້ແກ່ບຸກຄະລາກອນຂອງປະເທດຄູ່ສັນຍາໃນ ການເດີນ ທາງເຂົ້າ-ອອກປະເທດຂອງຕົນ ແລະ ການນຳເຂົ້າ-ອອກອຸປະກອນຕ່າງໆທີ່ຈະນຳມາ ປະຕິບັດວຽກງານ ຫຼື ນຳໃຊ້ໃນໂຄງການ ແລະ ແຜນການຮ່ວມມືຕ່າງໆຕາມກົດໝາຍ ແລະ ລະບຽບຫຼັກການທີ່ມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ ໃນແຕ່ລະປະເທດຄູ່ສັນຍາ.

ມາດຕາ 6

ເວັ້ນເສຍແຕ່ຈະຕົກລົງກັນໃນລັກສະນະອື່ນ, ຄ່າໃຊ້ຈ່າຍຕ່າງໆໃນການສົ່ງບຸກຄະລະກອນ ຕ່າງໆ ຈະມີການຮັບພາລະຄືດັ່ງລຸ່ມນີ້:

ຄ່າເດີນທາງຂອງຊ່ວງຊານໄປປະເທດຄູ່ສັນຍາ ຈະເປັນພາລະຂອງປະເທດທີ່ສົ່ງ, ສ່ວນຄ່າ ພັກເຊົາ, ອັດຕາກິນ ແລະ ຄ່າຂົນສົ່ງພາຍໃນປະເທດສຳລັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດໂຄງການແມ່ນ ເປັນພາລະຂອງປະເທດທີ່ຮັບ.

ໃນແຕ່ລະຄັ້ງທັງສອງຝ່າຍຈະໄດ້ມີການຕົກລົງກັນກ່ຽວກັບຄ່າໃຊ້ຈ່າຍປະກັນສຸຂະພາບ ຂອງຊ່ວງ ຊານ ກ່ອນຜູ້ກ່ຽວຈະອອກເດີນທາງ.

ມາດຕາ 7

ເພື່ອຈັດຕັ້ງປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້, ສອງຝ່າຍຕົກລົງທີ່ຈະສ້າງຕັ້ງຄະນະກຳມາທິການ ຮ່ວມ ຊຶ່ງຈະປະກອບດ້ວຍປະທານ ແລະ ສະມາຊິກອື່ນໆທີ່ໄດ້ຮັບການແຕ່ງຕັ້ງໂດຍຄູ່ສັນຍາ ແຕ່ລະຝ່າຍທີ່ເປັນຕົວແທນຂອງກະຊວງ/ ອົງການຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງ.

ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ, ການຄ້າສາກົນ ແລະ ສາສະໜາ ຂອງສາທາລະນະລັດ ອັກຊັງ ຕິນ ແລະ ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ ຂອງ ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນລາວ ຈະ ເປັນປະທານຮ່ວມຂອງຄະນະກຳມາທິ ການຮ່ວມດັ່ງກ່າວ.

ຄະນະກຳມາທິການຮ່ວມຈະມີການພົບປະປຶກສາຫາລືທີ່ປະເທດ ລາວ ຫຼື ອັກຊັງຕິນ ໂດຍອີງໃສ່ການຕົກລົງເຫັນດີຂອງທັງສອງຝ່າຍ, ເພື່ອສະຫຼຸບຕີລາຄາຄວາມຄືບໜ້າຂອງການຮ່ວມ ມີທາງດ້ານເຕັກນິກ ລະຫວ່າງ ສອງປະເທດ, ໃນເມື່ອມີຄວາມຈຳເປັນ ຄະນະກຳມາທິການຮ່ວມນີ້ຈະສ້າງຕັ້ງຄະນະເຮັດວຽກ ແລະ ຈະແຕ່ງຕັ້ງຜູ້ຊ່ວງຊານ ແລະ ທີ່ປຶກສາເພື່ອເຂົ້າຮ່ວມກອງປະຊຸມນີ້.

ຄະນະກຳມາທິການຮ່ວມຈະມີພາລະບົດບາດດັ່ງນີ້:

1. ອຳນວຍຄວາມສະດວກໃນການປະຕິບັດຂໍ້ກຳນົດຕ່າງໆທີ່ໄດ້ລະບຸໄວ້ໃນສັນຍາ ສະບັບນີ້;
2. ແລກປ່ຽນການຮ່ວມມືກ່ຽວກັບບັນຫາເຕັກນິກຕ່າງໆທີ່ກ່ຽວຂ້ອງກັບສອງປະເທດ;

3. ສະຫຼຸບຕີລາຄາຄວາມຄືບໜ້າຂອງການຮ່ວມມື ແລະ ສະເໜີແນະນາດຕາການຕ່າງໆເພື່ອເສີມສ້າງການຮ່ວມມືດັ່ງກ່າວໃຫ້ເຂັ້ມແຂງ;
4. ກຳນົດຂໍ້ສະເໜີ ແລະ ໃຫ້ຄຳແນະນຳຕໍ່ລັດຖະບານຂອງຕົນເພື່ອຜົນປະໂຫຍດໃນອະນາຄົດຂອງສອງປະເທດຜ່ານການຮ່ວມມືຊຶ່ງກັນ ແລະ ກັນ.

ມາດຕາ 8

ໃນກໍລະນີມີຂໍ້ຂັດແຍ່ງ ກ່ຽວກັບການຕີຄວາມໝາຍ ຫຼື ການປະຕິບັດສັນຍາສະບັບນີ້ ແມ່ນຈະໄດ້ຮັບການແກ້ໄຂລະຫວ່າງຄູ່ສັນຍາບົນພື້ນຖານການເຈລະຈາ ແລະ ປຶກສາຫາລືຜ່ານທາງການທູດ.

ມາດຕາ 9

ບັນດາຂໍ້ກຳນົດຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະບໍ່ມີຜົນຕໍ່ສິດ ຫຼື ໜ້າທີ່ຂອງຄູ່ສັນຍາທີ່ພົວພັນເຖິງສັນຍາສາ ກົນສະບັບອື່ນ ຊຶ່ງສອງຝ່າຍເປັນພາຄີ.

ມາດຕາ 10.

ສັນຍາສະບັບນີ້ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃນວັນທີຂອງແຈ້ງການສະບັບສຸດທ້າຍໂດຍສອງຝ່າຍຈະແຈ້ງ ໃຫ້ກັນຊາບເປັນລາຍລັກອັກສອນຜ່ານທາງການທູດກ່ຽວກັບການສຳເລັດຂັ້ນຕອນດ້ານກົດໝາຍທີ່ຈຳເປັນຂອງຕົນ ເພື່ອໃຫ້ສັນຍາສະບັບນີ້ມີຜົນສັກສິດ.

ສັນຍາສະບັບນີ້ຈະມີຜົນບັງຄັບໃຊ້ໃນໄລຍະ 5 ປີ ແລະ ຈະຖືກຕໍ່ອາຍຸໄປໃນຕົວໃນກຳນົດເວລາຄືເກົ່າ ຖ້າວ່າຝ່າຍໃດຝ່າຍໜຶ່ງ ບໍ່ແຈ້ງໃຫ້ອີກຝ່າຍໜຶ່ງຊາບລ່ວງໜ້າເປັນລາຍລັກອັກສອນ ແລະ ໂດຍຜ່ານທາງການທູດ ເຖິງເຈດຕະນາຂອງຕົນທີ່ຢາກຍົກເລີກສັນຍາສະບັບນີ້ ເປັນເວລາຢ່າງໜ້ອຍ ຫົກ (6) ເດືອນ ກ່ອນສັນຍາສະບັບນີ້ຈະເປັນໂມຄະ.

ການສິ້ນສຸດຂອງສັນຍາສະບັບນີ້ ຈະບໍ່ສົ່ງຜົນກະທົບຕໍ່ຄວາມສັກສິດຂອງການເຄື່ອນໄຫວຮ່ວມມື, ແຜນການ ຫຼື ໂຄງການຕ່າງໆ ຊຶ່ງໄດ້ຮັບການຈັດຕັ້ງປະຕິບັດພາຍໃຕ້ສັນຍາສະບັບນີ້ ແລະ ກຳລັງດຳເນີນຢູ່.

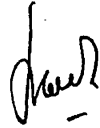
ເຮັດທີ່ ບວຍໂນດສ ອາຍເຣດສ, ວັນທີ 26 ເດືອນ ສິງຫາ ປີ 2011, ເປັນສອງ (2) ສະບັບ ຕົ້ນ, ພາສາແອັດສະປາໂຍນ, ພາສາລາວ ແລະ ພາສາອັງກິດ, ທຸກສະບັບມີຄຸນຄ່າເທົ່າທຽມກັນ. ໃນກໍລະນີທີ່ມີຄວາມແຕກຕ່າງກັນໃນການຕີຄວາມຫມາຍ, ຈະຕ້ອງເອົາສະບັບພາສາອັງກິດເປັນ ບ່ອນອີງ.

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ອັກຊັງຕິນ



ອານເບີໂຕ ດາອາໂລໂຕ
ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

ຕາງໜ້າລັດຖະບານ ແຫ່ງ
ສາທາລະນະລັດ ປະຊາທິປະໄຕ ປະຊາຊົນ
ລາວ



ບຸນເກີດ ສັງສິມສັກ
ລັດຖະມົນຕີຊ່ວຍວ່າການ
ກະຊວງການຕ່າງປະເທດ

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

ACUERDO
DE COOPERACIÓN TÉCNICA
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA ARGENTINA
Y EL GOBIERNO DE LA REPÚBLICA DEMOCRÁTICA
POPULAR DE LAOS

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Democrática Popular de Laos, en adelante "las Partes",

Deseosos de expandir y promover las relaciones bilaterales entre ambos países a través de la cooperación técnica;

Reconociendo los beneficios que dicha cooperación traerá a sus pueblos; y

Conscientes de la necesidad de implementar medidas para promover y desarrollar la cooperación técnica entre ambos países;

Han acordado lo siguiente:

ARTÍCULO I

Las Partes promoverán y favorecerán la cooperación técnica entre los Estados sobre la base de la asociación, la responsabilidad compartida y el beneficio mutuo, conforme al presente Acuerdo y a sus legislaciones internas respectivas.

ARTÍCULO II

Las Partes promoverán la preparación y ejecución de programas, proyectos y cualquier otra forma de cooperación técnica conforme a las disposiciones del presente Acuerdo, que serán objeto de acuerdos específicos celebrados a través de la vía diplomática; dichos Acuerdos definirán las modalidades correspondientes relativas a los programas o proyectos en cuestión.

ARTÍCULO III

Dicha Cooperación técnica podrá incluir las actividades siguientes:

- a) intercambio de asesores, consultores y técnicos;
- b) organización de seminarios, conferencias y reuniones;
- c) capacitación y desarrollo de expertos y técnicos;
- d) implementación conjunta de proyectos;
- e) intercambio de información, estudios y resultados de investigaciones;
- f) cualquier otra forma de cooperación que pueda convenirse entre las Partes.

ARTÍCULO IV

Las Partes facilitarán, conforme a sus leyes internas, la participación de entidades de ambos Estados en la realización de programas, proyectos y cualquier otra forma de cooperación dispuesta en los acuerdos específicos a los que se hace referencia en el Artículo II.

Los términos y condiciones para la participación de dichas entidades en las actividades de cooperación dispuestas en los acuerdos específicos, dentro del marco del presente Acuerdo, se definirán en los programas respectivos.

ARTÍCULO V

Cada una de las Partes facilitará la entrada y salida de su territorio al personal y equipo de la otra Parte que trabaje o se encuentre participando en proyectos y programas conjuntos de conformidad con las leyes, normas y reglamentaciones vigentes en sus respectivos países.

ARTÍCULO VI

A falta de un acuerdo específico, los gastos relacionados con el envío de personal se sufragarán de la siguiente manera:

- los gastos de viaje al territorio de la otra Parte correrán por cuenta de la Parte de origen,
- los gastos de alojamiento, viáticos y transporte local para la ejecución de los programas y proyectos correrán por cuenta de la Parte anfitriona.

En cada caso las Partes acordarán los gastos de seguro médico que deberán ser cubiertos antes del viaje de un experto.

ARTÍCULO VII

A fin de implementar el presente Acuerdo, las Partes resuelven establecer una Comisión Mixta que estará integrada por un Presidente y otros miembros designados por cada Parte en representación de los Ministerios/Organismos correspondientes.

El Ministerio de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina y el Ministerio de Relaciones Exteriores de la República Democrática Popular de Laos presidirán la Comisión Mixta en forma conjunta.

La Comisión Mixta se reunirá, según lo que se determine de común acuerdo, alternadamente en la República Argentina y en la República Democrática Popular de Laos, para analizar el progreso de la cooperación técnica entre los dos países. La Comisión Mixta establecerá Grupos de Trabajo cuando fuese necesario y designará expertos y asesores para que participen en las reuniones.

La Comisión Mixta tendrá especialmente las funciones siguientes:

1. facilitar la implementación de las disposiciones del presente Acuerdo;
2. intercambiar información sobre temas técnicos relacionados con ambos países;
3. analizar el progreso de la cooperación y sugerir medidas para fortalecer dicha cooperación;
4. formular propuestas y recomendaciones a los respectivos Gobiernos para el beneficio futuro de ambos países a través de la cooperación mutua.

ARTÍCULO VIII

Cualquier controversia que surja con relación a la interpretación o aplicación de las disposiciones del presente Acuerdo se resolverá entre las Partes mediante negociaciones y consultas a través de la vía diplomática.

ARTÍCULO IX

Las disposiciones del presente Acuerdo no afectarán los derechos u obligaciones de las Partes relacionados con otros acuerdos internacionales de los que sean parte.

ARTÍCULO X

El presente Acuerdo entrará en vigor en la fecha de la última notificación en la que las Partes se notifiquen mutuamente por escrito, a través de la vía diplomática, el cumplimiento de sus requerimientos legales respectivos para su entrada en vigor.

El presente Acuerdo tendrá una duración de cinco (5) años y se renovará automáticamente por períodos sucesivos similares, salvo que se lo denuncie a través de la vía diplomática al menos seis (6) meses antes de la entrada en vigor de la denuncia.

La terminación del presente Acuerdo no afectará la validez de las actividades, programas o proyectos de cooperación implementados en virtud del presente Acuerdo y que se encuentren en ejecución.

Hecho en Buenos Aires, el 26 de agosto de 2011, en dos originales en los idiomas español, laosiano e inglés, siendo todos los textos igualmente auténticos. En caso de divergencia, prevalecerá el texto en inglés.

Por el Gobierno de la
República Argentina

Por el Gobierno de la República
Democrática Popular de Laos



Alberto D'Alotto
Secretario de Relaciones Exteriores



Bounkeut Sangsomsak
Viceministro de Relaciones Exteriores